



MAIBARA KŌHŌ

2019

11

NOVEMBRO

Nº 108

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

NOVEMBRO É O MÊS DA CONSCIENTIZAÇÃO PARA A PREVENÇÃO DOS MAUS-TRATOS INFANTIS



STOP! 児童虐待 11月は児童虐待防止推進月間です

**PARE!
MUDE VIDAS**



**PREVENÇÃO
MAUS-TRATOS
NA INFÂNCIA**

**AGIR HOJE
PARA SALVAR
AMANHÃ**

Caso perceber que alguma criança está recebendo maus-tratos, ou quando tiver alguma preocupação quanto a educação e criação dos filhos, contactar imediatamente os órgãos abaixo:

- ◇ Jidou Soudanjo Zenkoku Kyotsu Dial ☎ 189 ※ICHIHAYAKU
- ◇ Kodomo Katei Soudan Shitsu ☎ 0749- 55 -8123
- ◇ Kodomo o mamoru Hot Line ☎ 077-562-8996
- ◇ Hikone Kodomo Katei Soudan Center ☎ 0749-24-3741



子ども虐待防止

オレンジリボン運動

[FITA LARANJA]

É o símbolo da Prevenção contra maus-tratos infantis

■児童相談所全国共通3桁ダイヤル ☎189 (いちはやく)

～米原市環境フォーラム2019 × ゆっくりマルシェ～

ぐるり奥伊吹

紅葉 × マルシェ × 体験 × 映画

地域の自然を訪れる! 自然の恵みを味わう! 自然の中で遊ぶ! 環境映画を観る!

参加無料 11月9日(土) 14時～19時頃

【詳しくは】 OKU IBUKI
チラシ または「ゆっくりマルシェ」facebookページ
<https://www.facebook.com/yukkurimaibara/>

問 環境保全課(伊吹庁舎) ☎58-2230

まがたに いしうすろう
〈会場〉 曲谷コミュニティハウス石臼荘
▷道の駅「伊吹の里 旬彩の森」から車で約15分
▷奥伊吹スキー場へ向かう県道の1つ目のトンネルを抜けて右折、約1km

無料星空上映会
最後の楽園コスタリカ
～オサ半島の守り人～

VAMOS DAR UMA VOLTA PELA REGIÃO E CONHECER MAIS SOBRE A CIDADE !! VER DE PERTO A NATUREZA QUE NOS RODEIA!!



安心と健康をサポートします
12月の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE DEZEMBRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em julho de 2019)	13 de dezembro (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Toalha (Exame ① e ②) ◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤) ◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME (Exame ⑤) ◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em fevereiro de 2019)	26 de dezembro (quinta-feira)			
③ Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em abril de 2018)	10 de dezembro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	
④ Exame odontológico de 2 anos e 6 meses (nascidos em maio de 2017)	12 de dezembro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em maio de 2016)	5 de dezembro (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE NOVEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		3/NOV DOM	4/NOV FER	10/NOV DOM	17/NOV DOM	23/NOV FER	24/NOV DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
3 de dezembro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
24 de dezembro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão

como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em maio de 2019	20 de dezembro (sexta-feira)	09:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査日程 (12月)

PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE DEZEMBRO (REALIZAREMOS O EXAME DE CÂNCER DE INTESTINO)

ALVO: PESSOAS ACIMA DE 40 ANOS (fazer a inscrição por tel ou fax)

DESPESA: 500 ienes

	DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL
DEZEMBRO	DIA 3 (terça-feira)	9:00 às 10:30 hs (será realizado nestes dois locais no mesmo horário)	DEPTO KENKO ZUKURIKA (PRÉDIO DE SANTO)
			MAIBARA GUENKI STATION

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cupom, questionário, amostra do exame e o valor.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA



IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE NOVEMBRO 11月の税・料金等の納付のお知らせ

- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Sexta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Quinta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sexta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de novembro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de novembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de novembro



COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÁ TIRAR DOCUMENTOS EM QUALQUER UMA DAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 2 de dezembro (seg)**
Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS EM NOVEMBRO 11月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 7 e 21 de novembro (quintas-feiras)

MAIBARA e SANTÔ: Dias 14 e 28 de novembro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

11月24日(日)は家庭ごみの持込ができます。

NO DIA 24 DE NOVEMBRO (DOMINGO) PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM !!

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental -
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

